



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 15 de noviembre de 2010

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al**  
**Examen CLE *Ciclo de Idiomas Largo* (CIL) de FRANCÉS 2010**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIL del *Ciclo de Idiomas Largo* de Francés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre y, por otro, informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen, y ofrecer orientación sobre los aspectos por reforzar en el aula.

**a. Descripción general del examen CIL Francés 2010**

El examen del *Ciclo de Idiomas Largo* (CIL) cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Auditiva
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción Escrita
- e) Producción Oral

• **Comprensión Auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: una noticia de radio y un diálogo. Se evaluó, a través de ítems cerrados (opción múltiple y verdadero y falso), la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica, la realización de inferencias, el reconocimiento de la situación de producción, el propósito del texto, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto.

• **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos con dominancia informativa, artículos de revistas para jóvenes. Se evaluó la capacidad de realizar inferencias con respecto al destinatario del texto, emisor y propósito del texto y de reconocer información específica a partir de elementos semánticos y/o léxico – gramaticales. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: opción múltiple, verdadero /falso y emparejamiento



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 15 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (Ej.: concordancia verbal, preposiciones, pronombres objetivos, relativos, etc.).

- **Producción Escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada para completar una entrevista y, la otra, la redacción de una carta de presentación (producción abierta con guía). En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar preguntas, y producir textos de unas 15 líneas que respeten las propiedades de cohesión, coherencia, adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 9' a 11' minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, descripción de una lámina a fin de hablar sobre personas, objetos, lugares, animales, acciones y situaciones, e interacción con un par para resolver situaciones, relatar experiencias personales y sociales y expresar puntos de vista. También se puso el foco en la entonación, pronunciación y fluidez.

El examen CIL ha sido validado por un experto en didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia. Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección Operativa de Evaluación Educativa del MEGCBA.

**b. Desempeño de los candidatos**

El tiempo asignado resultó adecuado. El índice de aprobación fue muy alto. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba aunque se evidenció tanto en la PE como en la PO que los recursos utilizados estaban más cercanos a un nivel CIC que CIL.

**c. Descripción de los resultados**

En lo que hace a la Comprensión Escrita, Producción Oral y RSL el desempeño fue parejo y bueno. El mayor índice de ítems desaprobados se concentró en el componente de Producción Escrita (21%) y Comprensión Auditiva (11,6%).

En la **Comprensión Auditiva**, los ítems que presentaron mayor dificultad están relacionados con los roles actanciales y la anterioridad y posterioridad en el tiempo.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

En la **Comprensión Lectora**, los candidatos se desempeñaron muy bien. Los ítems que pudieron haber presentado mayor dificultad están relacionados con los ámbitos temáticos y el léxico específico.

El componente de **Reconocimiento del Sistema Lingüístico** no ofreció mayores dificultades.

En la **Producción Escrita** se observó que, en algunos casos, los candidatos contestaron sin tener en cuenta el contexto de la tarea. En la tarea de producción abierta, se evidencian dificultades en la activación de los recursos lingüístico-discursivos del nivel como, por ejemplo, la justificación de un punto de vista o la configuración del formato carta.

En la **Producción Oral**, se notó que los candidatos en general completaron las tareas requeridas aunque se evidenció una gran dificultad para relatar hechos pasados.

**d. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2010, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

**e. Recomendaciones**

- Trabajar con énfasis la producción de escritos contextualizados, cohesivos y coherentes, en particular, con dominancia narrativa.
- Propiciar en el aula las interacciones orales a partir de un “canevas” o de una situación en las cuales los alumnos tengan que resolver una situación problemática a través del relato, la expresión de un punto de vista, etc.
- Prever que los candidatos que dan el examen de CIL sean aquellos que hayan estudiado el idioma durante 4 años y medio, ya que la prueba está diseñada para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de los estudios.
- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes.
- Consultar periódicamente la página Web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar el calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 a partir del mes de marzo del año entrante.

**Daniela Quadrana**

Responsable de Francés

Certificados en Lenguas Extranjeras